

《冠婚葬祭》^{かんこんそうさい} 通夜と葬儀^{つや そうぎ}

今回は、冠婚葬祭の「葬」についてご紹介し

ます。

本来は、通夜は遺族、近親者、親しい友人など、故人と深いかわりを持つ人たちが集まり、夜通し故人との最後の別れを惜しみ、故人の霊と遺族を慰めるためのものです。したがって、通夜に出席した人は、葬儀・告別式にも出席するのが本来の形です。また、特に親しい関係でない人は、通夜には出席せずに告別式のみ出席するのが正しいマナーですが、都合により告別式に出席できないため、やむを得ず通夜だけに出席する場合は、焼香がすんだら早めに引きあげるようにします。

通夜は、午後6～7時頃から始まり、僧侶の読経と遺族・親族・その他の出席者の焼香とで合計1時間程度が一般的です。式場には開始時刻前に到着し、受付で記帳し、香典を差し出します。その後、係の案内に従って順次焼香します。焼香後に、会葬礼状・返礼品・お清めの塩のセットをいただいて帰りますが、通夜ぶるまいの席（故人の供養、会葬のお礼、お清めのための席）を勧められた場合は、遠慮せずに席に着き、一口でもハシをつけるのが礼儀です。ただし、あまり長居をしないよう注意しましょう。

《*Жанконсосай* (ритуалы; бракосочетания; похороны; поклонения предкам)》

Цуя (бодрствование у гроба покойника) и *соги* похороны)

На этот раз ознакомим Вас с «*со* (ритуалы похорон)».

В сущности, «*цуя*» – это, где собираются члены семьи покойного, близкие родственники, близкие друзья и так далее для того, чтобы накануне похорон преподнести соболезнование духу покойного и членам семьи покойного, расставаясь с чувством сожаления в последний раз всю ночь. Поэтому, по правилам, участвующие на «*цуя*» должны присутствовать и на похоронах, и на прощании с усопшим. Также, что касается не очень близких людей, то по этикету можно не приходить на «*цуя*», а можно присутствовать только на прощании с усопшим, но если по обстоятельству не могут присутствовать на прощании с усопшим и вынуждены присутствовать только на «*цуя*», то после *сёко* (молитва с фимиамом) уходят пораньше.

«*Цуя*» начинается с 6 или 7 часов вечера, в общей сложности, обычно длится около часа: чтение сутры буддийского священника и молитва с фимиамом членов семьи покойного, родственников и других присутствующих. В зал церемонии приходят раньше времени, записываются в приёмной и подают конверт приношения семье покойного. После этого, в сопровождении ответственного человека в порядке очереди проводится процесс молитвы с фимиамом. А после завершения молитвы с фимиамом, получают комплект из благодарственной открытки за присутствие на похоронах, ответного подарка, очищающей соли от греха и уходят. Но, если предлагают сесть за стол «*цуябурумай*», (почтение памяти умершего; благодарность за присутствие на похоронах; стол, для очищения), то по правилам приличия надо без стеснения садиться за стол и хотя бы пригубить. Тем не менее, постарайтесь не засиживаться

葬儀・告別式

本来は、葬儀は遺族、近親者、親しい友人など、故人と深いかわりを持つ人だけで行われるものです。したがって、一般の人は葬儀の後に行われる告別式のみに出席するものですが、葬儀と告別式が続けて行われる場合には、葬儀から出席するようにします。通夜と同様に受付で記帳し、香典を差し出します(通夜の時に香典を差し出している場合は、記帳だけします)。その後、係の案内に従って順次焼香します。焼香後は、その場に留まって出棺を見送るようにします。出棺前の喪主や親族代表の挨拶が終わり、霊柩車が動き出したら頭を下げ合掌して見送ります。霊柩車、遺族などの乗った車両が見えなくなった後に、静かに退出します。

なお、火葬場への同行を依頼された場合には、できるだけ同行するようにするのが礼儀です。

神式・キリスト教式の葬儀

以上の説明は、日本で最も多く行われている仏式について記述したのですが、このほかも神式、キリスト教式などで行われる場合があります。仏式と異なる点で主なものは、以下のとおりです。

долго.

Похороны • прощание с усопшим

В сущности, похороны проводятся только в кругу самых близких людей покойного: члены семьи покойного, близкие родственники, близкие друзья и так далее. Поэтому другие люди присутствуют только после похорон на прощании с усопшим, однако, когда после похорон сразу проводится прощание с усопшим, то присутствуют от начала похорон. Также как и в случае «цзя», записываются в приёмной и подают приношение (Если приношение сдали во время «цзя», то только внести себя в список.). После этого, в сопровождении ответственного лица в порядке очереди проводится процесс молитвы с фимиамом. После завершения молитвы с фимиамом, остаются на том же месте и провожают вынос гроба. Когда закончится речь распорядителя похорон и представителей из родственников перед гробом и начнёт трогаться машина с гробом (катафалк), то совместив ладони, наклоняют голову. И после того, как не будет видно машины с семьёй покойного и так далее, тихо уходят.

Элементарный этикет: когда просят сопровождать, то нужно, по возможности, сопровождать до крематория.

Похороны по-синтоистски • по-христиански

Что касается вышеизложенного разъяснения, то это буддийский ритуал, который в большинстве случаев, проводится в Японии, но, кроме этого, ещё бывает и случаи, когда проводится ритуал по-синтоистски, по-христиански и так далее. От буддийского ритуала отличается по следующим пунктам.

しんしき [神式]

ぶっしき しょうこう か
仏式の焼香に代えて、玉串奉奠（たまぐしほ
うてん）を行います。玉串とは、榊の枝に四手
（しで）と呼ばれる紙片を付けたものです。この玉
串を祭壇の前の台に捧げます。

きりすときょうしき [キリスト教式]

ぶっしき しょうこう か
仏式の焼香に代えて、献花（けんか）を行
います。祭壇の前に進み、一礼して花を両手で受
け取り、祭壇の前の台に捧げます。

こうてん おもてが きんがく 香典の表書きと金額

こうてん あいて しゅうきょう あ ぶしゅうぎぶくろ
香典は、相手の宗教に合わせた不祝儀袋
についで差し出します。香典袋の表書きは、仏
式では「御香典」、「御香料」、神式では「御玉串
料」、「御榊料」、キリスト教式では「お花料
」などとなります。また、「御霊前」は、相手の宗
教にかかわらずに使えますが、蓮の絵柄つきの
ものは仏式に限られますので、注意しましょう。
こうてん きんがく じぶん ねんれい あいて かんけい
香典の金額は、自分の年齢や相手との関係に
よって異なりますが、職場関係の人、友人やそ
の家族、隣・近所の人に対しては、自分の年齢
にかかわらず5,000円（20代のみは3,0
00円）が一般的です。一方、相手が親戚の場合
には、次のように大きく異なります。

«Ритуал по-синтоистски»

Вместо курения фимиамом по-буддийски проводят ритуал *тамагуси*. *Тамагуси* – это ветка *сакаки* (японская клейера) с приклеенным листком бумаги, так называемый *сидэ*. Этот *тамагуси* преподносят на пьедестал алтаря.

«Ритуал по-христиански»

Вместо курения фимиамом по-буддийски проводят ритуал *кэнка*. Подходят к алтарю, делают один поклон и обеими руками берут цветы, затем преподносят на пьедестал алтаря.

Написание лицевой стороны и суммы денег *кодэн*

С учётом веры (покойного) *кодэн* (приношение) кладут в конверт для поминки и подают. На лицевой стороне конверта *кодэн* пишут: по-буддийски – «*окодэн*», «*окорё*», по-синтоистски- «*отамакудзирё*», «*осакакирё*», по-христиански- «*оханарё*» и так далее. Также, «*горэйдзэн*» можно пользоваться независимо от веры покойника, но будьте внимательны, так как конверт с рисунком лотоса применяется только в случае буддийского ритуала.

Сумма денег *кодэн* отличается в зависимости от своего возраста и отношения с усопшим, но по отношению к людям по работе, друзьям и их семьям, соседям и окружающим людям независимо от своего возраста, в основном, кладут 5000 иен (только в возрасте от 21-29 лет - 3000 иен). Но с другой стороны, если покойник является родственником, то совсем отличается

あいて手	じぶん の ねん れい 齡			
	20~30 だい代	40代	50代	60代~
そふほ 祖父母	まんえん 1万円	1万円	3万円	—
ふほ 父母	5万円	10万円	10万円	10万円
きょうだい 兄弟	3万円	5万円	5万円	5万円
しまい 姉妹				
おじ・おば	1万円	1万円	3万円	3万円
その他	1万円	1万円	1万円	2万円

どうしても、^{つや}通夜と^{こくべつしき}告別式・^{そうぎ}葬儀の^{りょうほう}両方とも
 に^{しゅっせき}出席できない場合には、^{ばあい}代理の人に^{だいいり}依頼して
^{こうでん}香典を^{とど}届けてもらいますが、^{むり}それも^{ばあい}無理な場合は、
^{こうでん}香典を^{ふしゅうぎぶくろ}不祝儀袋に入れて^い現金書留により^{ゆう}郵
^{そう}送します。その^{さい}際には、^くお悔やみと^{しゅっせき}出席できな
 いことへの^わお詫びの^{てがみ}手紙を^{どうふう}同封します。
^{そうぎ}葬儀から^{さんじゅうごにち}三十五日や^{しじゅうくにち}四十九日の^{いみあ}忌明けに^あ合
 せて、^{こうでんがえ}香典返しが^{あいさつじょう}挨拶状とともに^{おく}送られてくる
 のが一般的ですが、これに対して^{たい}礼状は^{れいじょう}出さな
 いのが^{れいぎ}礼儀です。

сумма, как показано на нижней таблице.

покойны й	Свой возраст			
	21 ~ 39	41~49	51~59	61~ 69
дедушка	10 тыс. иен	10 ты и\	30 тыс. иен	—
бабушка		с. иен		
отец	50 тыс. иен	10 тыс. иен	10 тыс. иен	10 тыс. иен
мать				
сёстры	30 тыс. иен	50 тыс. иен	50 тыс. иен	50 тыс. иен
братья				
тётя	10 тыс. иен	10 тыс. иен	30 тыс. иен	30 тыс. иен
дядя				
И другие	10 тыс. иен	10 тыс. иен	10 тыс. иен	20 тыс. иен

В том случае, если никак не могут
 присутствовать на обоих ритуалах, то есть, на
 «цую», прощании с усопшим и похоронах, то
 поручают кому-то передать *кодэн* за себя, но когда
 нет и такой возможности, то в конверт для
 поминки кладут *кодэн*(приношение) и отправляют
 заказной почтой. В таких случаях надо вложить в
 конверт письмо с содержанием соболезнования и
 извинения о том, что не сможет присутствовать.

После окончания похорон, после 35 дней или 49
 дней, то есть, к окончанию траура, общепринято
 посылать ответный подарок от семьи покойного и
 благодарственное письмо, но на это, как правило,
 можно не отвечать.